

Brussels, 17 September 2025

10623/25

Interinstitutional File:
2021/0106(COD)

TELECOM 203
JAI 895
COPEN 187
CYBER 181
DATAPROTECT 123
EJUSTICE 36
COSI 123
IXIM 133
ENFOPOL 220
RELEX 801
MI 441
COMPET 592
CODEC 874
JUR 405

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2024/1689 of the European Parliament and of the Council of 13 June 2024 laying down harmonised rules on artificial intelligence and amending Regulations (EC) No 300/2008, (EU) No 167/2013, (EU) No 168/2013, (EU) 2018/858, (EU) 2018/1139 and (EU) 2019/2144 and Directives 2014/90/EU, (EU) 2016/797 and (EU) 2020/1828 (Artificial Intelligence Act)
(Official Journal of the European Union L 2024/1689 of 12 July 2024)

LANGUAGES concerned: **ES, DE, FR, GA, LT, HU, SK, SL, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2024/1689 del Parlamento Europeo y del Consejo de, 13 de junio de 2024, por el que se establecen normas armonizadas en materia de inteligencia artificial y por el que se modifican los Reglamentos (CE) n.º 300/2008, (UE) n.º 167/2013, (UE) n.º 168/2013, (UE) 2018/858, (UE) 2018/1139 y (UE) 2019/2144 y las Directivas 2014/90/UE, (UE) 2016/797 y (UE) 2020/1828 (Reglamento de Inteligencia Artificial)

(Diario Oficial de la Unión Europea L, 2024/1689, 12 de julio de 2024)

1) En la página 34, considerando 134, primera frase:

donde dice:

«Además de las soluciones técnicas utilizadas por los proveedores del sistema de IA, los responsables del despliegue que utilicen un sistema de IA para generar o manipular un contenido de imagen, audio o vídeo generado o manipulado por una IA que se asemeje notablemente a personas, objetos, lugares, entidades o sucesos reales y que puede inducir a una persona a pensar erróneamente que son auténticos o verídicos (ultrasuplantaciones) deben también hacer público, de manera clara y distinguible, que este contenido ha sido creado o manipulado de manera artificial etiquetando los resultados de salida generados por la IA en consecuencia e indicando su origen artificial.»

debe decir:

«Además de las soluciones técnicas utilizadas por los proveedores del sistema de IA, los responsables del despliegue que utilicen un sistema de IA para generar o manipular un contenido de imagen, audio o vídeo generado o manipulado por una IA que se asemeje notablemente a personas, objetos, lugares, entidades o sucesos reales y que puede inducir a una persona a pensar erróneamente que son auténticos o verídicos (ultrafalsificaciones) deben también hacer público, de manera clara y distinguible, que este contenido ha sido creado o manipulado de manera artificial etiquetando los resultados de salida generados por la IA en consecuencia e indicando su origen artificial.»

2) En la página 34, considerando 134, tercera frase:

donde dice:

«En tales casos, la obligación de transparencia en relación con las ultrasuplantaciones establecida en el presente Reglamento se limita a revelar la existencia de tales contenidos generados o manipulados de una manera adecuada que no obstaculice la presentación y el disfrute de la obra, también su explotación y uso normales, al tiempo que se conservan la utilidad y la calidad de la obra.»,

debe decir:

«En tales casos, la obligación de transparencia en relación con las ultrafalsificaciones establecida en el presente Reglamento se limita a revelar la existencia de tales contenidos generados o manipulados de una manera adecuada que no obstaculice la presentación y el disfrute de la obra, también su explotación y uso normales, al tiempo que se conservan la utilidad y la calidad de la obra.»,

3) En la página 46, artículo 3, punto 1:

donde dice:

«1) “sistema de IA”: un sistema basado en una máquina que está diseñado para funcionar con distintos niveles de autonomía y que puede mostrar capacidad de adaptación tras el despliegue, y que, para objetivos explícitos o implícitos, infiere de la información de entrada que recibe la manera de generar resultados de salida, como predicciones, contenidos, recomendaciones o decisiones, que pueden influir en entornos físicos o virtuales;»,

debe decir:

«1) “sistema de IA”: un sistema basado en una máquina que está diseñado para funcionar con distintos niveles de autonomía y que pueda mostrar capacidad de adaptación tras el despliegue, y que, para objetivos explícitos o implícitos, infiere de la información de entrada que recibe la manera de generar resultados de salida, como predicciones, contenidos, recomendaciones o decisiones, que pueden influir en entornos físicos o virtuales;»,

4) En la página 50, artículo 3, punto 60:

donde dice:

«60) “ultrasuplantación”: un contenido de imagen, audio o vídeo generado o manipulado por una IA que se asemeja a personas, objetos, lugares, entidades o sucesos reales y que puede inducir a una persona a pensar erróneamente que son auténticos o verídicos;»,

debe decir:

«60) “ultrafalsificación”: un contenido de imagen, audio o vídeo generado o manipulado por una IA que se asemeja a personas, objetos, lugares, entidades o sucesos reales y que puede inducir a una persona a pensar erróneamente que son auténticos o verídicos;».

5) En la página 82, artículo 50, apartado 4, párrafo primero, primera frase:

donde dice:

«4. Los responsables del despliegue de un sistema de IA que genere o manipule imágenes o contenidos de audio o vídeo que constituyan una ultrasuplantación harán público que estos contenidos o imágenes han sido generados o manipulados de manera artificial. Esta obligación no se aplicará cuando la ley autorice su uso para para detectar, prevenir, investigar o enjuiciar delitos.»

debe decir:

«4. Los responsables del despliegue de un sistema de IA que genere o manipule imágenes o contenidos de audio o vídeo que constituyan una ultrafalsificación harán público que estos contenidos o imágenes han sido generados o manipulados de manera artificial. Esta obligación no se aplicará cuando la ley autorice su uso para para detectar, prevenir, investigar o enjuiciar delitos.»

6) En la página 121, artículo 111, apartado 1, párrafo primero:

donde dice:

«1. Sin perjuicio de que se aplique el artículo 5 con arreglo a lo dispuesto en el artículo 113, apartado 3, letra a), los sistemas de IA que sean componentes de los sistemas informáticos de gran magnitud establecidos en virtud de los actos legislativos enumerados en el anexo X que se hayan introducido en el mercado o se hayan puesto en servicio antes del 2 de agosto de 2027 deberán estar en conformidad con el presente Reglamento a más tardar el 31 de diciembre de 2030.»

debe decir:

«1. Sin perjuicio de que se aplique el artículo 5 con arreglo a lo dispuesto en el artículo 113, párrafo tercero, letra a), los sistemas de IA que sean componentes de los sistemas informáticos de gran magnitud establecidos en virtud de los actos legislativos enumerados en el anexo X que se hayan introducido en el mercado o se hayan puesto en servicio antes del 2 de agosto de 2027 deberán estar en conformidad con el presente Reglamento a más tardar el 31 de diciembre de 2030.»

7) En la página 121, artículo 111, apartado 2, primera frase:

donde dice:

«2. Sin perjuicio de que se aplique el artículo 5 con arreglo a lo dispuesto en el artículo 113, apartado 3, letra a), el presente Reglamento se aplicará a los operadores de sistemas de IA de alto riesgo, distintos de los mencionados en el apartado 1 del presente artículo, que se hayan introducido en el mercado o se hayan puesto en servicio antes del 2 de agosto de 2026 únicamente si, a partir de esa fecha, dichos sistemas se ven sometidos a cambios significativos en su diseño.»

debe decir:

«2. Sin perjuicio de que se aplique el artículo 5 con arreglo a lo dispuesto en el artículo 113, párrafo tercero, letra a), el presente Reglamento se aplicará a los operadores de sistemas de IA de alto riesgo, distintos de los mencionados en el apartado 1 del presente artículo, que se hayan introducido en el mercado o se hayan puesto en servicio antes del 2 de agosto de 2026 únicamente si, a partir de esa fecha, dichos sistemas se ven sometidos a cambios significativos en sus diseños.»

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2024/1689 des Europäischen Parlaments und des Rates
vom 13. Juni 2024 zur Festlegung harmonisierter Vorschriften für künstliche Intelligenz
und zur Änderung der Verordnungen (EG) Nr. 300/2008, (EU) Nr. 167/2013, (EU)
Nr. 168/2013, (EU) 2018/858, (EU) 2018/1139 und (EU) 2019/2144 sowie der Richtlinien
2014/90/EU, (EU) 2016/797 und (EU) 2020/1828 (Verordnung über künstliche Intelligenz)**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 2024/1689 vom 12. Juli 2024)

1. Seite 44, Erwägungsgrund 177 Satz 3

Anstatt:

„Ausnahmsweise und im Lichte der öffentlichen Rechenschaftspflicht sollten Betreiber von KI-Systemen, die Komponenten der in einem Anhang zu dieser Verordnung aufgeführten durch Rechtsakte eingerichteten IT-Großsysteme sind, und Betreiber von Hochrisiko-KI-Systemen, die von Behörden genutzt werden sollen, die erforderlichen Schritte unternehmen, um den Anforderungen dieser Verordnung bis Ende 2030 bzw. bis zum 2. August 2030 nachzukommen.“

muss es heißen:

„Ausnahmsweise und im Lichte der öffentlichen Rechenschaftspflicht sollten Akteure in Bezug auf KI-Systeme, die Komponenten der in einem Anhang zu dieser Verordnung aufgeführten durch Rechtsakte eingerichteten IT-Großsysteme sind, und Akteure in Bezug auf Hochrisiko-KI-Systeme, die von Behörden genutzt werden sollen, die erforderlichen Schritte unternehmen, um den Anforderungen dieser Verordnung bis Ende 2030 bzw. bis zum 2. August 2030 nachzukommen.“

2. Seite 48, Artikel 3 Nummer 40

Anstatt:

„40. „System zur biometrischen Kategorisierung“ ein KI-System, das dem Zweck dient, natürliche Personen auf der Grundlage ihrer biometrischen Daten bestimmten Kategorien zuzuordnen, sofern es sich um eine Nebenfunktion eines anderen kommerziellen Dienstes handelt und aus objektiven technischen Gründen unbedingt erforderlich ist;“

muss es heißen:

„40. „System zur biometrischen Kategorisierung“ ein KI-System, das dem Zweck dient, natürliche Personen auf der Grundlage ihrer biometrischen Daten bestimmten Kategorien zuzuordnen, sofern es sich nicht um eine Nebenfunktion eines anderen kommerziellen Dienstes handelt und aus objektiven technischen Gründen unbedingt erforderlich ist;“

3. Seite 121, Artikel 111 Absatz 2 Satz 1

Anstatt:

„(2) Unbeschadet der Anwendung des Artikels 5 gemäß Artikel 113 Absatz 3 Buchstabe a gilt diese Verordnung für Betreiber von Hochrisiko-KI-Systemen — mit Ausnahme der in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Systeme —, die vor dem 2. August 2026 in Verkehr gebracht oder in Betrieb genommen wurden, nur dann, wenn diese Systeme danach in ihrer Konzeption erheblich verändert wurden.“

muss es heißen:

„(2) Unbeschadet der Anwendung des Artikels 5 gemäß Artikel 113 Absatz 3 Buchstabe a gilt diese Verordnung für Akteure in Bezug auf Hochrisiko-KI-Systeme — mit Ausnahme der in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Systeme —, die vor dem 2. August 2026 in Verkehr gebracht oder in Betrieb genommen wurden, nur dann, wenn diese Systeme danach in ihrer Konzeption erheblich verändert wurden.“

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2024/1689 du Parlement européen et du Conseil du 13 juin 2024 établissant des règles harmonisées concernant l'intelligence artificielle et modifiant les règlements (CE) n° 300/2008, (UE) n° 167/2013, (UE) n° 168/2013, (UE) 2018/858, (UE) 2018/1139 et (UE) 2019/2144 et les directives 2014/90/UE, (UE) 2016/797 et (UE) 2020/1828 (règlement sur l'intelligence artificielle)

("Journal officiel de l'Union européenne" L 2024/1689 du 12 juillet 2024)

Page 57, article 10, paragraphe 2

Au lieu de:

"2. Les jeux de données d'entraînement, de validation et de test sont soumis à des pratiques en matière de gouvernance et de gestion des données appropriées à la destination du systèmes d'IA à haut risque. Ces pratiques concernent en particulier:"

lire:

"2. Les jeux de données d'entraînement, de validation et de test sont soumis à des pratiques en matière de gouvernance et de gestion des données appropriées à la destination du système d'IA à haut risque. Ces pratiques concernent en particulier:"

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) 2024/1689 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 13 Meitheamh 2024 lena leagtar síos rialacha comhchuibhithe maidir leis an intleacht shaorga agus lena leasaítear Rialacháin (CE) Uimh. 300/2008, (AE) Uimh. 167/2013, (AE) Uimh. 168/2013, (AE) 2018/858, (AE) 2018/1139 agus (AE) 2019/2144 agus Treoracha 2014/90/AE, (AE) 2016/797 agus (AE) 2020/1828 (an Gníomh um an Intleacht Shaorga)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 2024/1689 an 12 Iúil 2024)

Ar leathanach 83, Airteagal 51, mír 2

in ionad:

- ‘2. Toimhdeofar go bhfuil cumais ardtionchair ag samhail intleachta saorga ilchuspóireach de bhun mhír 1, pointe (a), i gcás inar mó ná 10^{25} méid carnach an ríomha a úsáidtear dá hoiliúint arna thomhas in oibríochtaí snámhphointe.’,

léitear:

- ‘2. Toimhdeofar go bhfuil cumais ardtionchair ag samhail intleachta saorga ilchuspóireach de bhun mhír 1, pointe (a), i gcás inar mó ná 10^{25} méid carnach an ríomha a úsáidtear dá hoiliúint arna thomhas in oibríochtaí snámhphointe.’.

2024 m. birželio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2024/1689, kuriuo nustatomos suderintos dirbtinio intelekto taisyklės ir iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 300/2008, (ES) Nr. 167/2013, (ES) Nr. 168/2013, (ES) 2018/858, (ES) 2018/1139 ir (ES) 2019/2144 ir direktyvos 2014/90/ES, (ES) 2016/797 ir (ES) 2020/1828 (Dirbtinio intelekto aktas), klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 2024/1689, 2024 m. liepos 12 d.)

46 puslapis, 3 straipsnis, 1 dalis:

yra:

- „1) DI sistema – mašina grindžiama sistema, suprojektuota veikti įvairiais autonomijos lygiais, kuri po diegimo gali veikti prisitaikydama ir kuri, siekiant aiškių ar numanomų tikslų, iš gautos įvesties duomenų daro išvadą, kaip generuoti išvedinius, pavyzdžiui, predikcijas, turinį, rekomendacijas ar sprendimus, kurie gali turėti įtakos fizinei ar virtualiai aplinkai;“,

turi būti:

- „1) DI sistema – įvairiais autonomijos lygiais veikti suprojektuota mašininė sistema, kuri įdiegta gali turėti gebėjimą prisitaikyti ir kuri aiškiais ar numanomais tikslais iš gaunamų įvedinių daro išvadą, kaip generuoti išvedinius, pavyzdžiui, predikcijas, turinį, rekomendacijas ar sprendimus, galinčius turėti įtakos fizinei ar virtualiai aplinkai;“.

HELYESBÍTÉS

a mesterséges intelligenciára vonatkozó harmonizált szabályok megállapításáról, valamint a 300/2008/EK, a 167/2013/EU, a 168/2013/EU, az (EU) 2018/858, az (EU) 2018/1139 és az (EU) 2019/2144 rendelet, továbbá a 2014/90/EU, az (EU) 2016/797 és az (EU) 2020/1828 irányelv módosításáról szóló, 2024. június 13-i (EU) 2024/1689 európai parlamenti és tanácsi rendelethez (a mesterséges intelligenciáról szóló rendelet)

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 2024/1689., 2024. július 12.)

1. A 30. oldalon, a (115) preambulumkezdésben

a következő szövegrész:

„(115) A rendszerszintű kockázatot jelentő általános célú MI-modellek szolgáltatóinak fel kell mérniük és enyhíteniük kell az esetleges rendszerszintű kockázatokat. Ha az olyan általános célú MI-modell esetében, amely rendszerszintű kockázatokat jelenthet, a kapcsolódó kockázatok azonosítására és megelőzésére irányuló erőfeszítések ellenére a modell fejlesztése vagy használata súlyos váratlan eseményt okoz, az általános célú MI-modell szolgáltatójának indokolatlan késedelem nélkül nyomon kell követnie a váratlan eseményt, és jelentenie kell a Bizottság és az illetékes nemzeti hatóságok részére a releváns információkat és a lehetséges korrekciós intézkedéseket. (...)”,

helyesen:

„(115) A rendszerszintű kockázatot jelentő általános célú MI-modellek szolgáltatóinak fel kell mérniük és enyhíteniük kell az esetleges rendszerszintű kockázatokat. Ha az olyan általános célú MI-modell esetében, amely rendszerszintű kockázatokat jelenthet, a kapcsolódó kockázatok azonosítására és megelőzésére irányuló erőfeszítések ellenére a modell fejlesztése vagy használata súlyos incidenst okoz, az általános célú MI-modell szolgáltatójának indokolatlan késedelem nélkül nyomon kell követnie az incidenst, és jelentenie kell a Bizottság és az illetékes nemzeti hatóságok részére a releváns információkat és a lehetséges korrekciós intézkedéseket. (...)”.

2. A 39. oldalon, a (155) preambulumbekkezdésben

a következő szövegrész:

„(155) (...) Ezzel összefüggésben a szolgáltatók számára elő kell írni továbbá, hogy rendelkezzenek olyan rendszerrel, amely révén bejelentik az érintett hatóságoknak az MI-rendszereik használatának eredményeként bekövetkező súlyos váratlan eseményeket, nevezetesen a halálhoz vagy súlyos egészségkárosodáshoz vezető váratlan esemény vagy hibás működést, a kritikus infrastruktúra irányításának és üzemeltetésének súlyos és visszafordíthatatlan zavarát, az alapvető jogok védelmére irányuló, uniós jog szerinti kötelezettségek megsértését, illetve a súlyos vagyoni kárt vagy súlyos környezetkárosítást.”,

helyesen:

„(155) (...) Ezzel összefüggésben a szolgáltatók számára elő kell írni továbbá, hogy rendelkezzenek olyan rendszerrel, amely révén bejelentik az érintett hatóságoknak az MI-rendszereik használatának eredményeként bekövetkező bármely súlyos incidenst, nevezetesen a halálhoz vagy súlyos egészségkárosodáshoz vezető incidenst vagy hibás működést, a kritikus infrastruktúra irányításának és üzemeltetésének súlyos és visszafordíthatatlan zavarát, az alapvető jogok védelmére irányuló, uniós jog szerinti kötelezettségek megsértését, vagy a súlyos vagyoni kárt vagy súlyos környezetkárosítást.”

3. A 49. oldalon, a 3. cikk 49. pontjának

szövege:

„49. »súlyos váratlan esemény«: az MI-rendszernél fellépő olyan váratlan esemény vagy hibás működés, amely közvetlenül vagy közvetetten a következők bármelyikéhez vezet:”,

helyesen:

„49. »súlyos incidens«: az MI-rendszernél fellépő olyan incidens vagy hibás működés, amely közvetlenül vagy közvetetten a következők bármelyikéhez vezet:”.

4. A 63. oldalon, a 17. cikk (1) bekezdése i) pontjának

szövege:

„i) a 73. cikkel összhangban a súlyos váratlan események bejelentésével kapcsolatos eljárások;”,

helyesen:

„i) a 73. cikkel összhangban a súlyos incidens bejelentésével kapcsolatos eljárások;”.

5. A 68. oldalon, a 26. cikk (5) bekezdésében

a következő szövegrész:

„(...) Amennyiben az alkalmazók súlyos váratlan eseményt azonosítottak, haladéktalanul tájékoztatniuk kell először a szolgáltatót, majd az importőrt vagy a forgalmazót és a releváns piacfelügyeleti hatóságokat is az említett eseményről. (...)”,

helyesen:

„(...) Amennyiben az alkalmazók súlyos incidenst azonosítottak, haladéktalanul tájékoztatniuk kell először a szolgáltatót, majd az importőrt vagy a forgalmazót és a releváns piacfelügyeleti hatóságokat is az említett incidensről. Ha az (...)”.

6. A 86. oldalon, az 55. cikk (1) bekezdése c) pontjának

szövege:

„c) nyomon kell követniük, dokumentálniuk kell és indokolatlan késedelem nélkül jelenteniük kell az MI-hivatal és adott esetben az illetékes nemzeti hatóságok részére a súlyos váratlan eseményekre és az azok kezelésére szolgáló lehetséges korrekciós intézkedésekre vonatkozó releváns információkat;”,

helyesen:

„c) nyomon kell követniük, dokumentálniuk kell és indokolatlan késedelem nélkül jelenteniük kell az MI-hivatal és adott esetben az illetékes nemzeti hatóságok részére a súlyos incidensekre és az azok kezelésére szolgáló lehetséges korrekciós intézkedésekre vonatkozó releváns információkat;”.

7. A 89. oldalon, az 57. cikk (16) bekezdésében

a következő szövegrész:

„(...) Az említett jelentésekben tájékoztatást kell nyújtani az említett tesztkörnyezetek megvalósításának előrehaladásáról és eredményeiről, beleértve a legjobb gyakorlatokat, a súlyos váratlan eseményeket, a levont tanulságokat és a kialakításukra vonatkozó ajánlásokat, valamint adott esetben e rendelet – ideértve a kapcsolódó felhatalmazáson alapuló és végrehajtási jogi aktusokat – alkalmazásáról és esetleges módosításáról, továbbá a tesztkörnyezetben az illetékes hatóságok által felügyelt egyéb uniós jogszabályok alkalmazásáról. (...)”,

helyesen:

„(...) Az említett jelentésekben tájékoztatást kell nyújtani az említett tesztkörnyezetek megvalósításának előrehaladásáról és eredményeiről – beleértve a legjobb gyakorlatokat, az incidenseket, a levont tanulságokat és a kialakításukra vonatkozó ajánlásokat –, valamint adott esetben e rendelet – ideértve a kapcsolódó felhatalmazáson alapuló és végrehajtási jogi aktusokat is – alkalmazásáról és esetleges felülvizsgálatáról, továbbá a tesztkörnyezetben az illetékes hatóságok által felügyelt egyéb uniós jogszabályok alkalmazásáról. (...)”.

8. A 93. oldalon, a 60. cikk (7) bekezdésében

a következő szövegrész:

„(7) A valós körülmények közötti tesztelés során azonosított súlyos váratlan eseményeket a 73. cikkel összhangban jelenteni kell a nemzeti piacfelügyeleti hatóságnak. (...)”,

helyesen:

„(7) A valós körülmények közötti tesztelés során azonosított bármely súlyos incidenst a 73. cikkel összhangban jelenteni kell a nemzeti piacfelügyeleti hatóságnak. (...)”.

9. A 96. oldalon, a 66. cikk e) pontja (ii) alpontjának

szövege:

„ii. e rendeletnek a 112. cikk szerinti értékelése és felülvizsgálata, többek között a 73. cikkben említett súlyos váratlan eseményekről szóló jelentések, valamint a 71. cikkben említett uniós adatbázis működése és a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok vagy végrehajtási jogi aktusok előkészítése tekintetében, továbbá e rendeletnek az I. mellékletben felsorolt uniós harmonizációs jogszabályokkal való esetleges összehangolása tekintetében;”,

helyesen:

„ii. e rendeletnek a 112. cikk szerinti értékelése és felülvizsgálata, többek között a 73. cikkben említett súlyos incidensekről szóló jelentések, valamint a 71. cikkben említett uniós adatbázis működése, a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok vagy végrehajtási jogi aktusok előkészítése tekintetében, továbbá e rendeletnek az I. mellékletben felsorolt uniós harmonizációs jogszabályokkal való esetleges összehangolása tekintetében;”.

szövege:

„2. SZAKASZ

A súlyos váratlan eseményekre vonatkozó információk megosztása

73. cikk

A súlyos váratlan események bejelentése

- (1) Az uniós piacon forgalomba hozott nagy kockázatú MI-rendszerek szolgáltatóinak minden súlyos váratlan eseményt be kell jelenteniük azon tagállamok piacfelügyeleti hatóságainak, ahol az esemény történt.
- (2) Az (1) bekezdésben említett bejelentést haladéktalanul meg kell tenni azt követően, hogy a szolgáltató megállapította az MI-rendszer és a súlyos váratlan esemény közötti ok-okozati összefüggést vagy az ilyen összefüggés észszerű valószínűségét, de legkésőbb 15 nappal azt követően, hogy a szolgáltató, vagy adott esetben az alkalmazó tudomást szerzett a súlyos váratlan eseményről.
Az első albekezdésben említett bejelentésre nyitva álló időszak meghatározása során figyelembe kell venni a súlyos váratlan esemény súlyosságát.
- (3) E cikk (2) bekezdésétől eltérve, a kiterjedt jogsértés vagy a 3. cikk 49. pontjának b) alpontjában meghatározott súlyos váratlan esemény esetén az e cikk (1) bekezdésében említett bejelentést haladéktalanul, de legkésőbb két nappal azt követően meg kell tenni, hogy a szolgáltató vagy adott esetben az alkalmazó tudomást szerzett az eseményről.
- (4) A (2) bekezdéstől eltérve, valamely személy halála esetén a bejelentést haladéktalanul meg kell tenni azt követően, hogy a szolgáltató vagy az alkalmazó megállapította a nagy kockázatú MI-rendszer és a súlyos váratlan esemény közötti ok-okozati összefüggést, vagy amint feltételezi azt, de legkésőbb 10 nappal azt követően, hogy a szolgáltató vagy adott esetben az alkalmazó tudomást szerzett a súlyos váratlan eseményről.
- (5) Amennyiben az időben történő bejelentés biztosításához szükséges, a szolgáltató vagy adott esetben az alkalmazó nem teljes körű, előzetes bejelentést, majd ezt követően teljes körű bejelentést tehet.
- (6) A súlyos váratlan esemény (1) bekezdés szerinti bejelentését követően a szolgáltatónak haladéktalanul el kell végeznie a súlyos váratlan eseménnyel és az érintett MI-rendszerrel kapcsolatos szükséges vizsgálatokat. Ennek magában kell foglalnia az esemény kockázatértékelését és a korrekciós intézkedéseket.

A szolgáltatónak az első albekezdésben említett vizsgálatok során együtt kell működnie az illetékes hatóságokkal és adott esetben az érintett bejelentett szervezettel, továbbá a szolgáltató – az illetékes hatóságok ilyen intézkedésről való tájékoztatását megelőzően – nem végezhet olyan vizsgálatot, amely magában foglalja az érintett MI-rendszer oly módon történő megváltoztatását, amely hatással lehet az esemény okainak későbbi értékelésére.

(7) A 3. cikk 49. pontjának c) alpontjában említett súlyos váratlan eseménnyel kapcsolatos értesítés kézhezvételét követően a releváns piacfelügyeleti hatóságnak tájékoztatnia kell a 77. cikk (1) bekezdésében említett nemzeti hatóságokat vagy szerveket. A Bizottság célzott iránymutatást dolgoz ki az e cikk (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségeknek való megfelelés elősegítése érdekében. Az említett iránymutatást 2025. augusztus 2-ig kell kiadni, és rendszeresen értékelni kell.

(8) A piacfelügyeleti hatóságnak az e cikk (1) bekezdésében említett értesítés kézhezvételétől számított hét napon belül meg kell hoznia az (EU) 2019/1020 rendelet 19. cikkében előírt megfelelő intézkedéseket, továbbá követnie kell az említett rendeletben előírt értesítési eljárásokat.

(9) A III. mellékletben említett azon nagy kockázatú MI-rendszerek esetében, amelyeket olyan szolgáltatók hoznak forgalomba vagy helyeznek üzembe, amelyek az e rendeletben meghatározottakkal egyenértékű jelentéstételi követelményeket megállapító uniós jogalkotási eszközök hatálya alá tartoznak, a súlyos váratlan esemény bejelentésére vonatkozó kötelezettségnek a 3. cikk 49. pontjának c) alpontjában említett eseményekre kell korlátozódnia.

(10) Az olyan nagy kockázatú MI-rendszerek esetében, amelyek az (EU) 2017/745 rendelet és az (EU) 2017/746 rendelet hatálya alá tartozó eszközök biztonsági alkotórészei vagy maguk is eszközök, a súlyos váratlan események bejelentésére vonatkozó kötelezettségnek az e rendelet 3. cikke 49. pontjának c) alpontjában említett eseményekre kell korlátozódnia, és az értesítést a váratlan esemény bekövetkeztének helye szerinti tagállam által az adott célra kiválasztott illetékes nemzeti hatóságnak kell megküldeni.

(11) Az illetékes nemzeti hatóságoknak az (EU) 2019/1020 rendelet 20. cikkével összhangban haladéktalanul értesíteniük kell a Bizottságot minden súlyos váratlan eseményről, függetlenül attól, hogy hoztak-e intézkedéseket az eseménnyel kapcsolatban.”,

helyesen:

„2. SZAKASZ

A súlyos incidensekre vonatkozó információk megosztása

73. cikk

A súlyos incidensek bejelentése

- (1) Az uniós piacon forgalomba hozott nagy kockázatú MI-rendszerek szolgáltatóinak minden súlyos incidenst be kell jelenteniük azon tagállamok piacfelügyeleti hatóságainak, ahol az említett incidens történt.
- (2) Az (1) bekezdésben említett bejelentést haladéktalanul meg kell tenni azt követően, hogy a szolgáltató megállapította az MI-rendszer és a súlyos incidens közötti ok-okozati összefüggést vagy az ilyen összefüggés észszerű valószínűségét, de legkésőbb 15 nappal azt követően, hogy a szolgáltató, vagy adott esetben az alkalmazó tudomást szerez a súlyos incidensről.
Az első albekezdésben említett bejelentésre nyitva álló időszaknak figyelembe kell vennie a súlyos incidens súlyosságát.
- (3) E cikk (2) bekezdésétől eltérve, egy kiterjedt jogsértés vagy a 3. cikk 49. pontjának b) alpontjában meghatározott súlyos incidens esetén az e cikk (1) bekezdésében említett bejelentést haladéktalanul, de legkésőbb két nappal azt követően meg kell tenni, hogy a szolgáltató vagy adott esetben az alkalmazó tudomást szerez az említett incidensről.
- (4) A (2) bekezdéstől eltérve, valamely személy halála esetén a bejelentést haladéktalanul meg kell tenni azt követően, hogy a szolgáltató vagy az alkalmazó megállapította a nagy kockázatú MI-rendszer és a súlyos incidens közötti ok-okozati összefüggést, vagy amint feltételezi azt, de legkésőbb 10 nappal azt követően, hogy a szolgáltató vagy adott esetben az alkalmazó tudomást szerez a súlyos incidensről.
- (5) Amennyiben az időben történő bejelentés biztosításához szükséges, a szolgáltató vagy adott esetben az alkalmazó nem teljes körű, előzetes bejelentést, majd ezt követően teljes körű bejelentést tehet.
- (6) A súlyos incidens (1) bekezdés szerinti bejelentését követően a szolgáltatónak haladéktalanul el kell végeznie a súlyos incidenssel és az érintett MI-rendszerrel kapcsolatos szükséges vizsgálatokat. Ennek magában kell foglalnia az incidens kockázatértékelését és a korrekciós intézkedést.

A szolgáltatónak – az első albekezdésben említett vizsgálatok során – együtt kell működnie az illetékes hatóságokkal és adott esetben az érintett bejelentett szervezettel, továbbá a szolgáltató – az illetékes hatóságok ilyen intézkedésről való tájékoztatását megelőzően – nem végezhet olyan vizsgálatot, amely magában foglalja az érintett MI-rendszer oly módon történő megváltoztatását, amely hatással lehet az incidens okainak későbbi értékelésére.

(7) A 3. cikk 49. pontjának c) alpontjában említett súlyos incidenssel kapcsolatos értesítés kézhezvételét követően a releváns piacfelügyeleti hatóságnak tájékoztatnia kell a 77. cikk (1) bekezdésében említett nemzeti hatóságokat vagy szerveket. A Bizottság célzott iránymutatást dolgoz ki az e cikk (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségeknek való megfelelés elősegítése érdekében. Az említett iránymutatást 2025. augusztus 2-ig kell kiadni, és rendszeresen értékelni kell.

(8) A piacfelügyeleti hatóságnak az e cikk (1) bekezdésében említett bejelentés kézhezvételétől számított hét napon belül meg kell hoznia az (EU) 2019/1020 rendelet 19. cikkében előírt megfelelő intézkedéseket, továbbá követnie kell az említett rendeletben előírt értesítési eljárásokat.

(9) A III. mellékletben említett azon nagy kockázatú MI-rendszerek esetében, amelyeket olyan szolgáltatók hoznak forgalomba vagy helyeznek üzembe, amelyek az e rendeletben meghatározottakkal egyenértékű jelentéstételi követelményeket megállapító uniós jogalkotási eszközök hatálya alá tartoznak, a súlyos incidensek bejelentésének a 3. cikk 49. pontjának c) alpontjában említettekre kell korlátozódnia.

(10) Az olyan nagy kockázatú MI-rendszerek esetében, amelyek az (EU) 2017/745 és az (EU) 2017/746 rendelet hatálya alá tartozó eszközök biztonsági alkotórészei vagy maguk is eszközök, a súlyos incidensek bejelentésének az e rendelet 3. cikke 49. pontjának c) alpontjában említettekre kell korlátozódnia, és a bejelentést az incidens bekövetkeztének helye szerinti tagállamok által az e célra kiválasztott illetékes nemzeti hatóság felé kell megtenni.

(11) Az illetékes nemzeti hatóságoknak az (EU) 2019/1020 rendelet 20. cikkével összhangban haladéktalanul értesíteniük kell a Bizottságot minden súlyos incidensről, függetlenül attól, hogy hoztak-e intézkedést azzal kapcsolatban.”

11. A 105. oldalon, a 76. cikk (3) bekezdése bevezető fordulatanak

szövege:

„(3) Amennyiben a szolgáltató, a leendő szolgáltató vagy valamely harmadik fél tájékoztatta a piacfelügyeleti hatóságot egy súlyos váratlan eseményről, vagy ha a piacfelügyeleti hatóság más indokok alapján úgy véli, hogy a 60. és a 61. cikkben foglalt feltételek nem teljesültek, szükség szerint meghozhatja a következő határozatok valamelyikét a saját területén:”

helyesen:

„(3) Amennyiben a leendő szolgáltató, a szolgáltató vagy bármely harmadik fél tájékoztatta a piacfelügyeleti hatóságot egy súlyos incidensről, vagy a piacfelügyeleti hatóság más okokból úgy véli, hogy a 60. és a 61. cikkben meghatározott feltételek nem teljesültek, szükség szerint meghozhatja a következő határozatok valamelyikét a saját területén:”

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1689 z 13. júna 2024, ktorým sa stanovujú harmonizované pravidlá v oblasti umelej inteligencie a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 300/2008, (EÚ) č. 167/2013, (EÚ) č. 168/2013, (EÚ) 2018/858, (EÚ) 2018/1139 a (EÚ) 2019/2144 a smernice 2014/90/EÚ, (EÚ) 2016/797 a (EÚ) 2020/1828 (akt o umelej inteligencii)

(Úradný vestník Európskej únie L, 2024/1689, 12. júla 2024)

Strana 83, článok 51 ods. 2

namiesto:

„2. Model AI na všeobecné účely sa považuje za model, ktorý má spôsobilosti s veľkým dopadom podľa odseku 1 písm. a), ak je kumulatívny počet výpočtov použitých na jeho trénovanie meraný v operáciách s pohyblivou rádovou čiarkou vyššia ako 1025.“

má byť:

„2. Model AI na všeobecné účely sa považuje za model, ktorý má spôsobilosti s veľkým dopadom podľa odseku 1 písm. a), ak je kumulatívny počet výpočtov použitých na jeho trénovanie meraný v operáciách s pohyblivou rádovou čiarkou vyššia ako 10²⁵.“.

POPRAVEK

Uredbe (EU) 2024/1689 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. junija 2024 o določitvi harmoniziranih pravil o umetni inteligenci in spremembi uredb (ES) št. 300/2008, (EU) št. 167/2013, (EU) št. 168/2013, (EU) 2018/858, (EU) 2018/1139 in (EU) 2019/2144 ter direktiv 2014/90/EU, (EU) 2016/797 in (EU) 2020/1828 (Akt o umetni inteligenci)

(Uradni list Evropske unije L 2024/1689 z dne 12. julija 2024)

1. V celotnem besedilu se izraz „popravni ukrepi“ v vseh sklonih in številih nadomesti z izrazom „korektivni ukrepi“ v ustreznem sklonu in številu.
2. Stran 47, člen 3, točka 25:

besedilo:

„(25) ‚sistem spremljanja po dajanju na trg‘ pomeni vse dejavnosti, ki jih izvajajo ponudniki sistemov UI, da bi zbirali in pregledovali izkušnje, pridobljene z uporabo sistemov UI, ki jih dajo na trg ali v uporabo, da bi ugotovili, ali so potrebni takojšnji popravni ali preventivni ukrepi;“

se glasi:

„(25) ‚sistem spremljanja po dajanju na trg‘ pomeni vse dejavnosti, ki jih izvajajo ponudniki sistemov UI, da bi zbirali in pregledovali izkušnje, pridobljene z uporabo sistemov UI, ki jih dajo na trg ali v uporabo, da bi ugotovili, ali so potrebni takojšnji korektivni ali preventivni ukrepi;“.

3. Stran 62, člen 17, prvi odstavek, točka (b):

besedilo:

„(b) tehnike, postopke in sistematične ukrepe, ki se uporabljajo za razvoj, nadzor kakovosti in zagotavljanje kakovosti visokotveganega sistema UI;“

se glasi:

„(b) tehnike, postopke in sistematične ukrepe, ki se uporabljajo za zasnovo ter nadzor in preverjanje zasnove visokotveganega sistema UI;“.

4. Stran 81, člen 49, tretji odstavek:

besedilo:

„3. Pred dajanjem v uporabo ali pred uporabo visokotveganega sistema UI iz Priloge III, z izjemo visokotveganih sistemov UI iz Priloge III, točka 2, se uvajalci, ki so javni organi, institucije, organi, uradi ali agencije Unije ali osebe, ki delujejo v njihovem imenu, registrirajo, izberejo sistem in registrirajo njegovo uporabo v podatkovni zbirki EU iz člena 71.“

se glasi:

„3. Pred dajanjem v uporabo ali pred uporabo visokotveganega sistema UI iz Priloge III, z izjemo visokotveganih sistemov UI iz Priloge III, točka 2, se uvajalci, ki so javni organi, ali institucije, organi, uradi ali agencije Unije ali osebe, ki delujejo v njihovem imenu, registrirajo, izberejo sistem in registrirajo njegovo uporabo v podatkovni zbirki EU iz člena 71.“

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2024/1689 av den 13 juni 2024 om harmoniserade regler för artificiell intelligens och om ändring av förordningarna (EG) nr 300/2008, (EU) nr 167/2013, (EU) nr 168/2013, (EU) 2018/858, (EU) 2018/1139 och (EU) 2019/2144 samt direktiven 2014/90/EU, (EU) 2016/797 och (EU) 2020/1828 (förordning om artificiell intelligens)

(Europeiska unionens officiella tidning L, 2024/1689, 12 juli 2024)

1. Sidan 46, artikel 3.3

I stället för:

”3. *leverantör*: en fysisk eller juridisk person, en offentlig myndighet, en byrå eller ett annat organ som utvecklar ett AI-system eller en AI-modell för allmänna ändamål eller som har ett AI-system eller en AI-modell för allmänna ändamål och släpper ut det eller den på marknaden eller tar AI-systemet i bruk i eget namn eller under eget varumärke, antingen mot betalning eller kostnadsfritt.”

ska det stå:

”3. *leverantör*: en fysisk eller juridisk person, en offentlig myndighet, en byrå eller ett annat organ som utvecklar ett AI-system eller en AI-modell för allmänna ändamål eller som låter utveckla ett AI-system eller en AI-modell för allmänna ändamål och släpper ut det eller den på marknaden eller tar AI-systemet i bruk i eget namn eller under eget varumärke, antingen mot betalning eller kostnadsfritt.”

2. Sidan 83, artikel 51.2

I stället för:

”2. En AI-modell för allmänna ändamål ska förutsättas ha kapacitet med hög påverkansgrad enligt punkt 1 a om den sammanlagda beräkningsmängd som används för dess träning mätt i flyttalsberäkningar är större än 1025.”

ska det stå:

”2. En AI-modell för allmänna ändamål ska förutsättas ha kapacitet med hög påverkansgrad enligt punkt 1 a om den sammanlagda beräkningsmängd som används för dess träning mätt i flyttalsberäkningar är större än 10²⁵.”
